

## Amélioration des services de prestations sociales

## Improvement of social benefit services



Notre maire, Jean Guy Grant était présent lors de l'annonce qui sera profitable pour notre région./Our Mayor, Jean Guy Grant, was present during the announcement that will be profitable for our region.

**A**fin d'améliorer les services aux Canadiens, le gouvernement du Canada va embaucher 58 employés supplémentaires pour soutenir les opérations de Service Canada à Bathurst. Ces nouveaux emplois représentent une injection d'environ 3 millions de dollars dans l'économie de la région. Cet investissement permettra d'améliorer davantage l'accès des Canadiens aux renseignements et à l'aide dont ils ont besoin pour recevoir des prestations d'assurance-emploi et d'autres prestations et services sociaux le plus rapidement possible.

L'annonce a été faite le 2 mars dernier par le secrétaire parlementaire du ministre de l'Immigration, des Réfugiés et de la Citoyenneté et député d'Acadie-Bathurst, Serge Cormier, au nom

du ministre de la Famille, des Enfants et du Développement social, l'honorable Jean-Yves Duclos.

Dans le budget de 2016, le gouvernement a annoncé des mesures immédiates visant à améliorer l'assurance-emploi afin qu'un plus grand nombre de Canadiens obtiennent l'aide dont ils ont besoin au moment où ils en ont besoin. Certaines de ces mesures ont déjà été mises en œuvre.

Le gouvernement du Canada a également consulté les intervenants au sujet des prestations de maternité, parentales et pour proches aidants afin de savoir ce qui est important à leurs yeux et de mieux comprendre dans quelles situations il pourrait être utile d'offrir un soutien supplémentaire sous forme de prestations et de congés. □

**To improve services to Canadians, the Government of Canada is hiring 58 additional employees to support Service Canada operations in Bathurst. These new jobs will represent an injection of approximately \$3 million into the economy of the region. This investment will further improve Canadians' access to the information and support they need to receive Employment Insurance (EI) and other social benefits and services as quickly as possible.**

The announcement was made on March 2 by Serge Cormier, Parliamentary Secretary to the Minister of Immigration, Refugees and Citizenship and Member of Parliament for Acadie-Bathurst, on behalf of the Honourable

Jean-Yves Duclos, Minister of Families, Children and Social Development.

Through Budget 2016, the Government announced immediate action to improve EI so that more Canadians get the help they need when they need it. A number of improvements already came into effect.

The Government of Canada also held consultations with stakeholders on maternity, parental and caregiving benefits to seek their views on what is important to them and better understand the situations that could benefit from additional support in the form of benefits and leaves. □

### BUICK ENCORE 2017

VENEZ L'ESSAYER!

Le Buick Encore fait tourner les têtes partout où il passe.  
Peu importe votre destination,  
l'Encore vous y conduira avec style.



Chevaliers de Colomb conseil 8189

## Les activités en mars

Le conseil 8189 des Chevaliers de Colomb de Beresford tiendra un atelier sur La Loi de vos Droits (Planification) le mardi 14 mars 2017 de 19 h à 21h au local des chevaliers à Beresford.



Un représentant du Service public d'éducation et d'information juridique du N.B. sera présent pour nous expliquer nos droits juridiques dans certaines situations de nos vies... Exemple... aller vivre dans un foyer... décéder sans testament... qu'est-ce qu'une procuration etc... Une période de questions suivra.

C'est gratuit! Bienvenue à tous!

### Déjeuner communautaire

Le prochain déjeuner communautaire aura lieu le dimanche 26 mars entre 8 h et 12 h. On vous y attend! ☐

Joseph Clarence Aubé  
Chevalier de Colomb

Soirée Noir et Blanc Richelieu

## S'unir pour nourrir les enfants

Les écoles primaires de la région Chaleur organisent un souper et une soirée dansante le samedi 25 mars 2017 à 19 h à l'École Secondaire Népissiguit à Bathurst au profit des élèves de nos écoles.

Dès 18 h, il y aura une dégustation de vins et bières. Le souper est à 19 h. Et on dansera avec « Northern Heights ».

Tous les fonds de la vente des billets seront remis aux écoles suivantes : Académie Assomption, Carrefour étudiant, Cité de l'Amitié, Domaine Étudiant, F-X Daigle, La Croisée, Le Tournesol, Séjour Jeunesse, Place-des-Jeunes.

Les billets sont en vente à 45 \$ dans les écoles francophones de la région. ☐

Pour rejoindre  
la Ville de Beresford/  
To contact  
the Town of Beresford:  
[info@beresford.ca](mailto:info@beresford.ca)

Visitez le site de la ville à/ Visit the  
town's website at: [www.beresford.ca](http://www.beresford.ca)

## L'adoption d'enfants plus âgés

Il y aura une présentation du réseau de soutien à l'adoption du Nouveau-Brunswick sur l'adoption d'enfants plus âgés le 27 mars 2017, de 19 h à 21 h, au Atlantic Host, 1450, boul. Vanier, Bathurst.

Venez entendre le témoignage d'un parent qui a adopté deux enfants plus âgés, d'une jeune dame adoptée à l'adolescence, et d'une jeune personne qui n'a pas été adoptée lorsqu'elle était prise en charge.

Ouvert au public, parents adoptifs, ceux en attente, parents d'accueil, professionnels travaillant dans le domaine de l'adoption.

La présentation sera en français et en anglais avec traduction simultanée. Pour information et inscription : (506) 333-7976 ou [adoptnbnord@gmail.com](mailto:adoptnbnord@gmail.com). ☐

## Centre Chrétien Évangélique Aide aux personnes vivant un deuil

Le Centre Chrétien Évangélique offrira du support aux personnes endeuillées.

Vous vivez une expérience douloureuse avec la perte d'un être cher. On est là pour vous aider dans votre détresse et vous aider à reprendre goût à la vie. Un prochain groupe support pour personne endeuillée débutera dans la semaine du 21 mars.

Pour toute information ou inscription, contacter Guylaine au 544-0438 ou par courriel [guylainemuko@gmail.com](mailto:guylainemuko@gmail.com), ou Luc Poirier au 547-0988, [ccevangeliq@nbaibn.com](mailto:ccevangeliq@nbaibn.com). ☐

Black & White Richelieu Evening

## United to feed the children

Primary francophone schools in the Chaleur region are organizing a Dinner and Dance on Saturday, March 25th at 7 pm to the profits of our schools students.

From 6 pm, there will be a wine and beer tasting. Dinner is at 7 pm. And we'll dance with "Northern Heights".

All funds for ticket sales will be donated to the following schools: Académie Assomption, Carrefour étudiant, Cité de l'Amitié, Domaine Étudiant, F-X Daigle, La Croisée, Le Tournesol, Séjour Jeunesse, Place-des-Jeunes.

Tickets are on sale \$45.00 at each francophone school from your region. ☐

## Bloc-notes de gilles



### Le meilleur des deux mondes

Bonjour toi,

Le titre de ma chronique d'aujourd'hui vient d'un épisode de Star Trek : La nouvelle génération.

Que tu aimes ou pas cette série télévisée, on ne peut l'ignorer. Elle a fait un changement dans notre mentalité. C'est à cette époque, en 1987, que tous les terriens ont commencé à croire sérieusement à la possibilité réelle de vie extraterrestre. Avant on parlait d'Ovni comme des phénomènes plus ou moins sérieux. Voilà pour cette petite histoire.

Mais revenons à Beresford et le meilleur des deux mondes. Si je titrais ainsi ma chronique c'est qu'on est privilégié à Beresford. L'avantage de vivre dans une petite ville juste à côté d'une plus grosse ville Bathurst.

On a des quartiers calmes, paisibles, une plage reconnue et de nombreuses activités sociales fort bien organisées. On connaît nos voisins. On a une école formidable pour nos enfants. On a un arena et un Marché public. Tout le monde connaît plusieurs membres du conseil municipal. Mieux encore, tout le monde a accès aux membres de son conseil de ville, ce qui est fort bien pour s'informer ou pour donner son opinion.

Beresford, une ville à échelle humaine. Pas trop petite et pas trop grande. Juste comme il faut. J'aime bien! Toi ?

Profites-tu des avantages de Beresford? Vas-tu aux fêtes populaires? Participes-tu à l'organisation de ces activités communautaires. Il y a plein de bénévoles à Beresford. C'est normal les gens sont gentils à Beresford et ils aiment vivre ensemble.

Notre ville est une ville accueillante et serviable. On aime les nouveaux arrivants et on aime offrir nos services à tout le monde de la région Chaleur puisqu'on vient de loin pour acheter à Beresford. Que ce soit pour de l'épicerie, un véhicule récréatif, une automobile, un décor maison, des pneus ou une bonne bouffe... on a tout ça à Beresford et plus encore.

C'est ce que j'appelle le meilleur des deux mondes... À la prochaine,

gilles

Réagissez à  
[message@canadamunicipal.ca](mailto:message@canadamunicipal.ca)  
Voyez les autres Bloc-notes de gilles  
[www.canadamunicipal.ca](http://www.canadamunicipal.ca)

## Les actions du conseil

## Actions of the Council



Gracieuseté de Doris Vienneau

**Beresford devient membre de la Coopérative d'informatique municipale (CIM), un service mis en place pour soutenir les municipalités comme la nôtre. CIM sera un fournisseur des produits informatiques et technologiques, des services et le support connexe ainsi que des services-conseils quant aux besoins informatiques des municipalités et leur développement informatique ou technologique. La CIM est un organisme sans but lucratif.**

Le Comité du développement culturel, où siègent Bruno Poirier et Brigitte Couturier, travaille sur le dossier de la politique culturelle dont le projet pilote de l'Association acadienne des artistes professionnels (AAPNB). Un sondage lancé à cet effet est prévu après le congé du mois de mars. Ce comité prévoit également l'organisation d'un mini forum sur la politique culturelle.

Les membres du Comité d'embellissement, où Brigitte Couturier et Marc-André Godin représentent la ville, procédaient à l'analyse du sondage effectué auprès des citoyens portant sur les boîtes postales communautaires. Sur les 135 répondants, 101 utilisent les boîtes postales tandis que 34 vont au bureau de poste. 30 % des répondants se disent insatisfaits et près de la moitié de ceux-ci demeurent dans le lotissement Foulem. Le comité approfondira maintenant cette étude pour améliorer le service offert. Son rapport sera remis aussi à Postes Canada.

Le Comité d'embellissement de Beresford fera une demande de financement au gouverne-

ment provincial dans le cadre du programme de développement communautaire pour souligner le 150e anniversaire du Canada.

Le Comité du groupe-action projet collectif agroalimentaire dont le maire adjoint Bruno Poirier fait partie, travaille à mettre sur pied un projet de vente de produits en ligne. C'est à suivre.

Pour la 37e Exposition régionale, commerciale et industrielle, organisée par la Brigade des pompiers volontaires de Beresford, il y a 95 kiosques loués en ce moment annonçant récemment le conseiller Edgar Aubé.

Il y a eu deux permis de construction émis dans le mois de janvier 2017 pour un total de 15 000 \$.

Régulièrement, le maire Grant poursuit les discussions avec le ministre Brian Kenny au sujet du projet de réfection du système d'eau et d'égout du lotissement Foulem.

La ville de Beresford contribuera 2 000 \$ annuellement pour les cinq prochaines années à la Fondation de l'Hôpital régional Chaleur dans le cadre du projet de modernisation et d'agrandissement de l'hôpital évalué à plus de 200 millions de dollars.

La municipalité autorisait son secrétaire-greffier d'émettre et vendre à la Corporation de financement des municipalités du Nouveau-Brunswick une débenture de la municipalité de Beresford d'un montant de 1 070 000 \$.

La prochaine réunion ordinaire aura lieu le lundi 13 mars 2017 à 19 h 30. □

**Beresford becomes a member of CIM (Coopérative d'informatique municipale), a service put in place to support municipalities like ours. CIM will be a provider of computing and technological products, services and related support including a consulting service as to computer needs of municipalities and IT development. CIM is a non-profit organization.**

The Cultural Development Committee, on which Bruno Poirier and Brigitte Couturier sit, is working on the Cultural Policy for which is the pilot project of the AAPNB (Association acadienne des artistes professionnels). A survey will be launched to that effect after the March break. This committee is also planning a mini forum on the cultural policy.

Members of the Beautification Committee, on which Brigitte Couturier and Marc-André Godin represent the Town, proceeded with the analysis of the survey conducted among citizens on community mailboxes. Of the 135 respondents, 101 use mailboxes whereas 34 go to the post office. 30 percent of respondents are dissatisfied and almost half of these dissatisfied citizens live in the Foulem Subdivision. The committee will now further the study as to improve the service offered. Their report will also be submitted to Canada Post.

The Beautification Committee will apply for provincial government funding as part of the Community Development Program to commemorate the 150th an-

niversary of Canada.

The Agri-Food Collective Project Committee, on which Deputy Mayor Bruno Poirier sits, is working on a project to sell products online.

As for the 37th Regional, Commercial and Industrial Exposition organized by the Beresford Volunteer Fire Department, Councilor Edgar Aubé recently announced that at the moment 95 booths had been reserved.

There were two building permits issued during the month of January 2017 for a total of \$15 000.

Discussions regarding the water and sewer project in the Foulem Subdivision are ongoing between Mayor Grant and Minister Brian Kenny.

The town of Beresford will donate \$2,000 annually for the next five years to the Chaleur Regional Hospital Foundation as part of the hospital modernization and expansion project evaluated at more than 200 million dollars.

The municipality authorized its Secretary-Treasurer to issue and sell to the New Brunswick Municipal Finance Corporation a debenture in the principal amount of \$ 1 070 000 on the terms recommended by the Corporation.

The next meeting will take place on Monday, March 13, 2017, at 7:30 pm. □



## Personnes Ressources

### Alcooliques anonymes (AA)

Robert F. 783-2421

### Assoc. du baseball mineur (Minor Baseball Association)

Lynn Godin 546-1083

### Assoc. du Hockey mineur

Baie des Chaleurs (Minor Hockey Association) Annie Roy 544-5073

### Assoc. Ringuette Chaleur (Ringette Association)

James Rossignol 783-8866

### Assoc. Sportive de Beresford (Sports Association)

Edgar Aubé 542-1500 542-9092

### Bibliothèque publique

Mgr. Robichaud (Library)

Véronik Guitard 542-2704

### Carnaval du Siffleux (Winter Carnival)

542-2727

### Carrefour Étudiant (French school - Kindergarten to grade 8)

René Doucet 542-2602

### C. Chrétien Évangélique (Church - other)

Luc Poirier 547-0988

### Centre Réal-Boudreau (Aréna / Arena)

Ville de Beresford 542-2703 542-2727

### Centre Rodolphe - Boudreau (Sportek Curling Club)

Centre (location) 542-2727

Curling 542-1500/542-9092

### Chambre de commerce du Grand Bathurst (Chamber of Commerce)

Mitch Poirier, dir. 548-8498

### Chevaliers de Colomb (Knights of Columbus)

Gilles Wilson 544-8189

### Conseil Alpha Bathurst Chaleur

Gérald Lavigne 542-9575

### Chorale Emmanuelle (Choir)

Edna Gauvin 546-3074

### C. de l'âge d'or Chal Baie (Golden Age Club)

Maryse Arsenault, prés. 542-2189

Olida Lagacé, location 542-9530/542-1081

### Club VTT / ATV Chaleur

546-5469/480-0174

### Club de soccer Chaleur

549-1029

### Comité de repas chauds

Croix Rouge

Service ménager 24 h

1-800-588-4881

Service d'urgence 24 h

1-800-222-9597

### Cuisine populaire

Rénald Cloutier 542-9117

### Église de Beresford - (Catholic Church)

Paroisse St-Nom-de-Jésus

Père Serge Comeau 542-9128

### Filles d'Isabelle

Cercle 1365 (Women's Circle - 1365)

Rose-Annette 544-6522

### Hockey féminin senior (Women's Senior Hockey)

Manon Doucet 543-1300

### Narcotiques anonymes (Drugs Anonymous)

Français 1-888-436-2929

Anglais 1-800-584-0228

### Patinage artistique (Figure skating Club)

Nadine Landers-Soucy 548-9774

### Police régionale B.N.P.P. (Regional Police Force)

542-2666

### Pompiers volontaires de Beresford (Volunteer Firemen)

Daniel Duguay 542-2713

542-1314

### Réseau Service Chaleur Inc. (Service Network)

Lise Boulanger 542-9406

### Réseau d'inclusion communautaire Chaleur (Chaleur Community Inclusion Network)

Danielle-Andrée Poirier 549-3214

### Service à la famille Népisiguit (Népisiguit Family Services)

Andréa Losier-Doucet 546-3305

### Toastmasters Chaleur (Bilingue / Bilingual)

Stéphane Haché 544-7082

### UCT - 827

Linda Boudreau 546-9139

# Beresford pourrait économiser gros

**A** lors que plusieurs municipalités de Québec et la Fédération québécoise des municipalités décidaient de mettre en commun des ressources pour développer des produits et des services informatiques adaptés aux besoins de municipalités, la Coopérative d'informatique municipale (CIM) a été constituée afin d'offrir à ses membres des produits informatiques et technologiques, des services et le support connexe ainsi que des services-conseils quant à leurs besoins informatiques et leur développement informatique ou technologique, le tout sans but lucratif.

Beresford ayant ce genre de besoins, désire devenir membre de la CIM. C'est pourquoi lors de l'assemblée du 13 février dernier, le conseil décidait que notre municipalité souscrira vingt (20) parts du capital social de CIM au total 200 \$ et ainsi Beresford adhèrera à la CIM à titre de membre régulier de celle-ci.

C'est Marc-André Godin, directeur général, qui sera autorisé à signer tous les documents requis au nom de la municipalité et il agira à titre de représentant de la municipalité membre de la coopérative. □

## Emprunts de la ville

**L**a ville de Beresford demandait à la Commission des emprunts de capitaux par les municipalités, l'autorisation d'emprunter la somme de 760 000 \$ au maximum pour une durée maximale de 10 ans, et 2 300 000 \$ au maximum pour une durée maximale de 25 ans et 3,077,000 \$ pour du financement intérimaire au maximum pour une durée de 2 ans.

Rue Comeau	360 000 \$	10 ans
<b>TOTAL</b>	<b>760 000 \$</b>	

Remplacement du réseau d'eau et d'égout du lotissement Foulem 2 300 000 \$ 25 ans.

### Emprunt intérimaire

Financement intérimaire en attendant les fonds de la taxe sur l'essence 300 000 \$ 2 ans.

Financement intérimaire en attendant le remboursement de la province 527 000 \$ 2 ans.

Financement intérimaire en attendant le remboursement de la province 2 250 000 \$ 2 ans.

Pour un total de 3 077 000 \$. □

Les sommes serviront à réaliser différents projets de la municipalité.

### Services relatifs au transport

Rue Bryar	400 000 \$	10 ans
-----------	------------	--------

## Devenir famille d'accueil

**A**u Nouveau-Brunswick, il y a une demande continue de famille d'accueil.

Les familles d'accueil du Nouveau-Brunswick permettent d'offrir à quelque 1 100 enfants un environnement sécuritaire, stable et stimulant où ils se sentent aimés et appuyés.

Les familles d'accueil jouent un rôle important au sein de nos collectivités. Si vous êtes intéressé à devenir famille d'accueil, communiquer avec le bureau régional du Développement social au 1-866-441-4341 ou 549-5023. □

## Becoming a foster family

**I**n New Brunswick, there's an ongoing need for foster care.

At any given time, more than 1,100 children up to the age of 19 are in foster care receiving a safe, stable and nurturing home environment.

Foster families play a vital role within our communities.

If you are interested in becoming a foster family contact the regional office of Social Development at 1-866-441-4341 or at 549-5023. □

## Tombée de L'Écho le 22 du mois

La municipalité commande cette publication ainsi que sa distribution gratuite par la poste. Toute reproduction, par quelque procédé que ce soit, en tout ou en partie, sans l'autorisation écrite de l'éditeur est STRICTEMENT INTERDITE.

L'Écho est membre du Réseau des Échos du NB  
8217, rue St-Paul, Bas-Caraquet, NB  
E1W 6C4

**DISTRIBUTION  
GRATUITE**

**textes@echosnb.com**

Tél.: (506) 727-4749  
Fax: (506) 727-9086

Les informations contenues dans cette publication sont diffusées également à [www.canadamunicipal.ca](http://www.canadamunicipal.ca)

## Ville de/Town of Beresford

855-2 Principale  
Beresford, N.-B. E8K 1T3



Maire / Mayor : **Jean Guy Grant**

Maire-adj. / Deputy Mayor : **Brigitte Couturier**

Conseillers / Councillors : **Edgar Aubé,**

**Ulric DeGrâce, Anne Bard-Lavigne, Bruno Poirier**

Directeur général / General Manager : **Marc-André Godin**

Directeur travaux publics / Director of Public Works : **Serge Gionet**

Directrice du développement / Director of Development :

**Donna Landry-Haché**

Téléphone / Telephone : 542-2727

Télécopieur / Fax : 542-2702

Courriel / Email : [info@beresford.ca](mailto:info@beresford.ca)

Site web : [www.beresford.ca](http://www.beresford.ca)

Facebook : [villederberesford.town](https://www.facebook.com/villederberesford.town)

Pompiers  
et Police : **911**



## Ville de Beresford AVIS PUBLIC

### Rappel à tous les propriétaires de chiens

Les permis d'immatriculation 2017 pour les chiens sont maintenant disponibles à la Fourrière Beniro et à l'Hôtel de Ville de Beresford au coût de 20 \$ par chien. Un rappel que les propriétaires doivent faire l'acquisition des permis au plus tard le 31 mars 2017, sous peine d'amende. (ARGENT COMPTANT OU CHÈQUE SEULEMENT).



## Town of Beresford

### PUBLIC NOTICE

**Reminder to all dogs owners**  
The 2017 dog tags are now available at the Beniro Animal Shelter and at the Beresford Town Hall for \$20 per dog. A reminder that all dog tags must be purchased by March 31, 2017. Failure to do so could result in a monetary penalty. (CASH OR CHEQUE ONLY)

## Campagne Nourrissons le sport

**Une belle campagne lancée par le Comité Environnements Sains de la Péninsule Acadienne afin de sensibiliser à l'impact que peuvent avoir les environnements dans lesquels nos jeunes pratiquent des sports et sont actifs sur leur alimentation.**

Un message très parlant et très pertinent à partager! La campagne « Nourrissons le sport » présentera 3 autres vidéos qui seront partagées au cours des prochains mois pour promouvoir ce message et encourager la création d'environnements récréatifs plus propices à l'adoption d'une alimentation saine pour nos jeunes!

Pour voir la première vidéo et plus d'information sur cette campagne, visitez le [www.mieux-entrenb.ca/nourrissons-le-sport](http://www.mieux-entrenb.ca/nourrissons-le-sport) □

## Feed our sport Campaign

**A great campaign that was just launched by the "Environnements sains Péninsule Acadienne" committee to raise awareness about the impact that the environments in which our youth is practicing sports and being active can have on their eating habits. A strong, relevant message to share far and wide!**

The 'Feed our Sport' campaign has 3 more videos in store which will be published in the next few months to promote this message and encourage the creation of recreational environments that are more supportive of our youth adopting healthy eating habits!

Check out the English version of this first video, as well as more in-depth info about the initiative, at [www.wellnessnb.ca/feed-our-sport/](http://www.wellnessnb.ca/feed-our-sport/) □

### *StHubert Express*



**Heures d'ouverture**  
Lundi, mardi, merc. jeudi et dim. 11 h à 21 h  
Vendredi et samedi 11 h à 23 h

**Livraison : 548-1100**  
[www.st-hubert.com](http://www.st-hubert.com)

## Les factures d'impôt foncier ont été postées

**Les propriétaires commenceront à recevoir leur facture d'impôt foncier annuelle dès le 1er mars.**

Lors des évaluations foncières, Service Nouveau-Brunswick doit établir la valeur marchande actuelle et réelle des biens. Les personnes qui souhaitent faire appel de l'évaluation foncière doivent déposer une demande avant le 31 mars.

L'impôt foncier doit être réglé au plus tard le 31 mai; toutefois, les propriétaires peuvent choisir de payer l'impôt foncier de leur résidence principale en 12 versements mensuels. □

## Property tax bills are in the mail

**Property owners will begin receiving their annual tax bills on march 1st.**

When conducting a property tax assessment, Service New Brunswick must establish the real and current market value of a property. People with concerns about their property assessment have until March 31 to appeal.

Property taxes are due by May 31, however, owners may choose to pay the tax on their primary residence through 12 monthly instalments. □

# 37<sup>e</sup> EXPOSITION

28 au 30 avril 2017      April 28 to 30, 2017

**EXPOSITION RÉGIONALE, COMMERCIALE & INDUSTRIELLE DE BERESFORD**

Pour la 37<sup>e</sup> année consécutive, les Pompiers volontaires de Beresford sont heureux de vous inviter à leur **Exposition régionale, commerciale & industrielle** qui se déroulera au Centre Réal-Boudreau de Beresford du 28 au 30 avril 2017. (218, rue du Parc Est, Beresford)

Les entreprises peuvent maintenant s'inscrire auprès du comité organisateur afin de réserver leur kiosque ainsi que de placer leur annonce au programme officiel.

**INSCRIPTION : LYNDA BERNIER**  
(506) 542-2727    [info@beresford.ca](mailto:info@beresford.ca)

**PROGRAMME OFFICIEL** (Annonces)  
Thérèse Blanchard    (506) 542-9544

<b>Vendredi 28 avril</b>	18 h à 22 h
<b>Samedi 29 avril</b>	12 h à 21 h
<b>Dimanche 30 avril</b>	12 h à 17 h

**37<sup>th</sup> EXPOSITION**

**BERESFORD REGIONAL, COMMERCIAL & INDUSTRIAL EXPOSITION**

The Beresford Volunteer Firefighters are happy to invite you to their 37<sup>th</sup> consecutive **Regional, Commercial & Industrial Expo** to be held at the Réal-Boudreau Centre in Beresford from April 28 to 30, 2017. (218 Parc Est Street, Beresford)

Businesses can now reserve booths and place ads in the official program.

**REGISTRATION: LYNDA BERNIER**  
(506) 542-2727    [info@beresford.ca](mailto:info@beresford.ca)

**OFFICIAL PROGRAM** (Ads)  
Thérèse Blanchard    (506) 542-9544

<b>Friday, April 28</b>	6 to 10 pm
<b>Saturday, April 29</b>	12 to 9 pm
<b>Sunday, April 30</b>	12 to 5 pm



**Daniel Duguay**  
Chef



**BERESFORD**



**BERESFORD**  
POMPIER



# Biblio à la carte

Bibliothèque publique Mgr. Robichaud @gnb.ca Téléphone : 542-2704 Télécopieur : 542-2714

## Horaire des activités

### Café des aînés

Nouveauté! Participez à notre Café des aînés mensuel. Prenez un café, un thé, des rafraîchissements et discutez entre ami(e)s. Tous et toutes sont les bienvenus! Et c'est gratuit. L'inscription n'est pas requise et les participants sont les bienvenus à tout moment de l'après-midi. À chaque rencontre, nous aurons différents mini-ateliers. Ces rencontres auront lieu chaque premier vendredi du mois. Prochaine rencontre : 7 avril.

### Atelier : Bien manger à chaque jour

Afin de souligner le mois de la nutrition, madame Karine Roy, diététiste professionnelle, offrira un atelier le jeudi 16 mars à 18 h 30. Manger sainement à petit prix, c'est faisable! Inscriptions 542-2704.

### Louys Pitre raconte...

Dans le cadre du Festival des mots, Louys Pitre invite les enfants à venir entrer dans son monde fantastique! L'aventure débute à 14 h le samedi 25 mars à la bibliothèque.

### Cercle de méditation \*Nouveautés\*

Le Cercle de méditation propose chaque samedi, de 10 h 30 à 11 h 30, des rencontres d'initiation et de pratique de la méditation selon différentes approches et thématiques. L'inscription n'est pas requise et les participants sont les bienvenus à tout moment de l'activité. Ouvert aux gens de 12 ans et plus. Pour plus d'information : 542-2704

11 mars : Introduction à la méditation

18 mars : Nos pensées

25 mars : Le subconscient et les blessures

4 avril : La gratitude

### Campagne « Adoptez un livre »

Aidez-nous à enrichir la collection de la bibliothèque en participant à l'adoption de livres orphelins! Les livres à adopter seront en exposition à la bibliothèque avec chacun une tirelire devant eux. Il s'agit seulement d'y placer votre petite monnaie! Lorsque nous aurons atteint le prix du livre, nous pourrions adopter celui-ci pour notre bibliothèque. Chaque cent compte! Contribuez à l'alphabétisation en nous aidant à adopter ces livres.

### Hablas español

Un groupe de conversation en espagnol se réunira une fois par mois à la bibliothèque. Venez apprendre une nouvelle langue dans une ambiance décontractée! Bienvenue à tous! Prochaine rencontre : 23 mars à 18 h 30.

### Heure du conte 0-4 ans

Cette activité a lieu tous les deux mercredis matin de 9 h 45 à 10 h 30. Il y aura plein d'histoires, des bricolages et des jeux! Prochaines rencontres : 15 et 29 mars.

### Heure du conte en pyjama

Cette activité a lieu tous les trois jeudis soir à 18 h 30. N'oubliez pas de mettre votre pyjama et d'apporter votre ourson préféré.

### Jeux de société-thé

Envie de sortir de la maison? Seul, en couple, entre amis ou en famille, venez vous amuser, rire et socialiser à la bibliothèque. La bibliothèque vous invite à venir jouer le samedi 18 mars dès 14 h. Une tonne de jeux de société sera mise à votre disposition. On vous attend en grand nombre.

### Biblio-ciné - Enfants

Venez visionner « Les désastreuses aventures des orphelins Baudelaire » à la bibliothèque, le 30 mars à 18 h 30. Du popcorn sera servi. Invitez vos ami(e)s! C'est gratuit!

### Rallye familial

Les familles sont invitées à venir se procurer un rallye familial, du 7 mars au 7 avril. Prix à gagner!

### Construis une histoire

Les enfants de 12 ans et moins sont invités à venir écrire une histoire... avec des blocs de construction! Prix à gagner! Du 20 mars au 7 avril.

### Cours d'informatique

Besoin d'aide avec votre ordinateur portable ou votre tablette électronique? La bibliothèque peut vous offrir des cours d'informatique de base! Il suffit de prendre rendez-vous au 542-2704.

### Soirées Tricot

Les prochaines rencontres auront lieu, tous les deux (2) mardis. Alors, si vous voulez tricoter ou crocheter en bonne compagnie, apportez votre matériel et venez partager vos connaissances.

Prochaines rencontres : 14 et 28 mars dès 18 h.

### Commissaires recherchés

La Bibliothèque publique Mgr. Robichaud a des places vacantes de « commissaire de bibliothèque ». Les personnes qui désirent participer activement à la vie de la bibliothèque peuvent nous remettre leur lettre de candidature ou contacter la directrice, Marie-Claude Gagnon, pour plus d'information au 542-2704.

### Heures d'ouverture

Mardi et jeudi de 13 h à 17 h

et en soirée de 18 h à 20 h 30

Mercredi, vendredi et samedi de

9 h 30 à 12 h et de 13 h à 17 h

### Nouveautés

**Romans :** Miséricorde; le lagon noir; Nauffrage; À travers les champs bleus; J'adore Rome; Le petit voleur; Appelle-Moi; Le fils; Riquet à la houppe; Délires mortels; La fiancée du facteur; Une autre vie; Demain les chats;

**Documentation :** Le bonheur ici et maintenant; La puissance de la joie; Découvrir la bible en un weekend; Les voix de Compostelle; Babaji : journal indien; Pour une his-

toire politique de la politique de la ville; Vie sauvage; Être sur son X : êtes-vous au bon endroit dans votre vie?; Voir de mieux en mieux; What the Font?; Poupées et doudous; Une balle de laine; Des patriotes oubliés; Mille et un secrets de chats.

**Biographies :** Écrire pour me libérer de mon tourbillon d'émotions; Aurore : l'histoire de l'enfant martyr; Je suis normal d'où je viens; Whitney et Bobbi Kristina : Le gout fatal de la gloire; Buena Vida; Le feu de mon père.

Bonne lecture à tous!

Suivez nos activités sur notre page « Facebook »! □

Véronik Guitard

## Club Chal Baie

# On va à la cabane à sucre!

Le Club Chal Baie vous invite à participer à ses nombreuses activités récréatives qui se déroulent toutes les semaines.

Dimanche	19h00	Cartes « 45 »
Lundi	10h00	Dusty sneakers
Lundi	13h00	Artisanat
Lundi	18h30	Cartes « 10 »
Mardi	10h00	Exercices
Mercredi	13h00	Cercle de l'Amitié
Mercredi	18h30	Scrabble
Jeudi	10h00	Exercices
Vendredi	10h00	Dusty sneakers

### Nouveau conseil d'administration 2017

Maryse Arseneault, présidente  
Michel Roy, 1er vice-président  
Diane Solomon, 2e vice-présidente  
Rachelle Chiasson, secrétaire  
Monique Schofield, trésorière  
Ghislaine Darveau  
Huguette Frenette  
Priscilla Frenette  
Gilles Godin  
Roger Grégoire  
Olida Lagacé  
Murielle Vienneau

### Location de la salle

Pour la location de la salle du club, contactez Olida Lagacé au 542-9530.

### Partie de sucre

Le Club Chal Baie organise une partie de sucre à la Sucrerie Chiasson de Paquetville, le vendredi 7 avril à 12 h. Au menu : Barbeue, Poulet BBQ poitrine, Poulet BBQ cuisse au coût de 10 \$ par membre. (15,25 \$/15 \$/14,25 \$ non-membres)

Billets en vente auprès de Roger G. au 430-0880 et durant les activités du Club. □



Centre Réal-Boudreau

## La saison achève!

L'aréna fermera ses portes le samedi 25 mars pour une autre saison. Denis Grant, gérant de l'aréna, remercie les utilisateurs pour leur excellente collaboration.

### Réservation de glace pour l'année 2017-2018

Les formulaires seront disponibles à l'hôtel de ville à partir du 1er juin et la réunion pour les utilisateurs aura lieu en juillet.

### Club de patinage artistique Spectacle de fin d'année 25 mars 2017

**Association de Hockey Mineur Baie des Chaleurs**  
Jamboree Novice  
10 au 12 mars 2017 ☐

Réal-Boudreau Center

## The season is ending

The Réal-Boudreau Center will be closing its doors on Saturday, March 25 for yet another season. Manager Denis Grant thanks the arena users for their excellent collaboration.

### Ice Time Reservations 2017-2018

Registration forms will be available as of June 1 at the Town Hall. A meeting for the arena users will be held in July.

### Figure Skating Club Year end Show March 25, 2017

**Baie des Chaleurs Minor Hockey Association**  
Novice Jamboree  
March 10 to 12, 2017 ☐

## Avis aux adeptes du camping sauvage

Les membres, les adeptes du camping sauvage et des loisirs plein air sont invités à assister à la 11e réunion annuelle de Camping Sauvage du N.B. Inc. / NB Wilderness Campers Inc. le dimanche 2 avril 2017 (9 avril en cas de tempête) au CCNB, promenade Youghall (cafétéria), Bathurst.

L'inscription se fera à compter de 13 h et la réunion débutera à 13 h 30. Devenez membre, bénéficiez de nombreuses réductions auprès des commanditaires. De nombreux prix de présence! Bienvenue à tous!

Pour plus d'information : 548-3722 ou 548-9318. ☐

## Non aux drogues et à l'alcool!



Chevalier Allan White, directeur adjoint du Carrefour Étudiant; Chevalier Gilles Pitre, directeur du programme Jeunesse/Trésorier du Conseil; Chevalier René Doucet, directeur du carrefour ainsi que le Grand Chevalier du Conseil 8189, Gilles Wilson, en compagnie des 12 gagnants.

Comme chaque année, les Chevaliers de Colomb de Beresford organisent le concours « Les Drogues et l'alcool ». Ils l'ont présenté aux élèves du Carrefour Étudiant de Beresford afin de parler aux jeunes des effets néfastes de la drogue.

50 élèves y ont participé et la photo nous présente les 12 gagnant(es).

Merci à tous ceux qui y ont collaboré! ☐

Joseph Clarence Aubé  
Chevalier de Colomb

## Pour réchauffer le corps et le coeur



Des bonnets pour les patients du département d'oncologie.



Des toutous pour les bouts de choux de la pédiatrie

Récemment, les Filles d'Isabelle du cercle Notre-Dame-du-Bon-Conseil no. 1365 de Beresford, par l'entremise de la régente Rose-Annette Godin et des Filles d'Isabelle Opale Godin et Marcella Pitre, apportaient des cadeaux à plusieurs départements de l'hôpital Régional Chaleur de Bathurst.

Des bonnets pour adulte ont été donnés au département d'oncologie. Également un gros sac rempli de toutous fut remis au département de pédiatrie, ainsi que des petits bonnets et bas au département de maternité. ☐

Rose-Annette Godin, régente  
Géraldine Landry, rédactrice

**GAGNEZ VOTRE ACHAT**  
 Jusqu'à concurrence de  
**50 000 \$**

# BAYSIDE Mazda

**GAGNEZ VOTRE ACHAT**  
 Jusqu'à concurrence de  
**50 000 \$**

## MAZDA CX3 2017

## MAZDA CX5 2017



**Herménégilde Duguay**  
 finaliste de février

Mazda vous offre la chance de gagner votre achat jusqu'à concurrence de **50 000\$**. Soyez un de nos 6 finalistes pour la finale en juin.

**À QUI LA CHANCE DE GAGNER!**

**Venez rencontrer notre spécialiste en financement**

**GAGNEZ VOTRE ACHAT**  
 Jusqu'à concurrence de  
**50 000 \$**

**AUCUN CLIENT REFUSÉ**



**Diane Chiasson**

**AUCUN CLIENT REFUSÉ**

**GAGNEZ VOTRE ACHAT**  
 Jusqu'à concurrence de  
**50 000 \$**

*VROUM-VROUM*



**BAYSIDE Mazda**



**Jeremy Grant**  
 Gérant



**Pierre-Luc Fortin**  
 Verrier



**Stéphane Luce**  
 Verrier



**Claude Vincent**  
 Verrier



**François Gauthier**  
 Pilote et service



**Joel Gauthier**  
 Pilote et service



**Louise Gauthier**  
 Pilote et service

